

COLLECTION OF  
RULES AND REGULATIONS  
OF HAINAN PROVINCE

海南省法规规章汇编

海南省法制办公室  
LEGAL AFFAIRS OFFICE  
OF HAINAN PROVINCE

1

海南出版社

# 海南省法规规章汇编

(中英文对照本)

海南省法制办公室 编

海南出版社

图书在版编目(CIP)数据

海南省法规规章汇编/海南省法制办公室编. —海口:  
海南出版社, 2005. 2

ISBN 7-5443-1489-8

I. 海... II. 海... III. 法规—汇编—海南省—汉、  
英 IV. D927.660.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 010322 号

## 海南省法规规章汇编(中英文对照本)

海南省法制办公室 编

责任编辑:袁大川

\*

海南出版社出版发行

(570216·海口市金盘开发区建设三横路 2 号)

海南大中印刷有限公司

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月第 1 次印刷

开本:889×1194 毫米 1/32 印张:16.125

字数:458 千字

ISBN 7-5443-1489-8/D·48

定价:32.00 元

## 编辑说明

中国加入世界贸易组织（WTO）后，面临着更加开放的局面。WTO 的规则体系和运作机制对我国的政策、法律法规将产生重大影响，其中，WTO 一个重要的原则即透明度原则，对各成员贸易法律、法规、规章和政策措施的公开提出了很高的要求。为了适应我国对外开放的要求和加入 WTO 的新形势，方便国内外人士准确地查阅海南省法规、规章的英文译本，海南省人民政府法制办公室编辑了本汇编。

本汇编选择了 1988 年建省以来海南省人民代表大会及其常务委员会制定的地方性法规 15 件、海南省人民政府制定的规章 7 件，共 22 件。按发布时间先后排列，法规在前，规章在后。

本汇编收入的法规规章英文译本由海南省法制办公室组织翻译、审定。英文译本与中文本表述不一致的，以中文本为准。

本汇编在编辑和翻译过程中，得到了海南省内有关单位和专家的大力支持和协助，在此一并致以衷心的感谢。

海南省法制办公室

2004 年 10 月

## EDITOR'S NOTE

China will be confronted with a situation of further opening up upon its entry into WTO. The regulation systems and operational mechanisms of WTO will have an important impact on China's policies, laws and regulations. One of the important principles of WTO is that of transparency, which has set very high standards for the member states concerning publicity of their trade laws, rules, regulations and policy measures. To meet the demand of China's opening up and the new situation upon China's entry into WTO, the Legal Affairs Office of the Hainan Provincial People's Government has compiled the present English collection of the rules and regulations adopted by the Hainan Provincial People's Congress and promulgated by the People's Government of Hainan Province so that the people of various circles, both at home and abroad, can have access to accurate information in the fields just mentioned.

The present collection consists of 15 local regulations enacted by the Hainan Provincial People's Congress or its Standing Committee and 7 sets of rules formulated by the People's Government of Hainan Province since Hainan was established as a province in 1988, totaling 22. The rules and regulations are arranged according to the time order of promulgation, laws and rules being put ahead of regulations.

The present English collection of laws and regulations is

# 目 录

海南经济特区外商投资条例.....	1
(1991年3月16日海南省人民代表大会常务 委员会第15次会议通过 1991年5月4日公布 施行)	
海南省洋浦经济开发区条例 .....	23
(1992年7月11日海南省人民代表大会常务 委员会第23次会议通过 1992年12月7日公布 自1993年4月2日起施行)	
海南经济特区企业法人登记管理条例 .....	32
(1993年9月28日海南省第一届人民代表大 会常务委员会第4次会议通过 1997年10月24 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第32 次会议修正)	
海南经济特区反不正当竞争条例 .....	49
(1993年11月26日海南省第一届人民代表 大会常务委员会第5次会议通过 1993年12月 18日公布 自1994年1月1日起施行)	
海南省产品质量监督管理条例 .....	71
(1994年8月15日海南省第一届人民代表大 会常务委员会第10次会议通过 1994年8月25 日海南省人民代表大会常务委员会公告第13号 公布 自公布之日起施行)	
海南经济特区商品交易市场管理条例 .....	89
(1995年4月21日海南省第一届人民代表大 会常务委员会第16次会议通过 2004年8月6	

日海南省第三届人民代表大会常务委员会第 11 次会议修正)	
海南经济特区股份有限公司监督管理规定 .....	104
(1995 年 8 月 31 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 18 次会议通过 1995 年 9 月 22 日海南省人民代表大会常务委员会公告第 24 号公布 自公布之日起施行)	
海南省劳动合同管理规定 .....	122
(1996 年 6 月 27 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 23 次会议通过 1996 年 7 月 18 日海南省人民代表大会常务委员会公告第 33 号公布 自公布之日起施行)	
海南省矿产资源管理条例 .....	149
(1997 年 12 月 12 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 33 次会议通过 2004 年 8 月 6 日海南省第三届人民代表大会常务委员会第 11 次会议修正)	
海南经济特区土地管理条例 .....	182
(1994 年 6 月 24 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 9 次会议通过 1999 年 9 月 24 日海南省第二届人民代表大会常务委员会第 9 次会议修订)	
海南省环境保护条例 .....	232
(1990 年 2 月 18 日海南省人民代表会议常务委员会第 9 次会议通过 根据 1999 年 5 月 20 日海南省第二届人民代表大会常务委员会第 7 次会议《关于修改〈海南省环境保护条例〉的决定》修正)	
海南省旅游条例 .....	259
(2001 年 12 月 29 日海南省第二届人民代表	

大会常务委员会第 25 次会议通过 2004 年 8 月 6 日海南省第三届人民代表大会常务委员会第 11 次会议修正)	
<b>海南经济特区口岸管理条例</b> .....	303
(1997 年 3 月 28 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 28 次会议通过 2002 年 7 月 26 日海南省第二届人民代表大会常务委员会第 28 次会议修正)	
<b>海南省计量管理条例</b> .....	321
(1997 年 5 月 28 日海南省第一届人民代表大会常务委员会第 29 次会议通过 2004 年 8 月 6 日海南省第三届人民代表大会常务委员会第 11 次会议修正)	
<b>海南经济特区促进私营个体经济发展条例</b> .....	342
(2004 年 5 月 28 日海南省第三届人民代表大会常务委员会第 10 次会议通过 自 2004 年 7 月 1 日起施行)	
<b>海南经济特区企业法人登记管理条例实施细则</b> .....	368
(1994 年 5 月 10 日海南省人民政府第 33 次常务会议通过 1994 年 6 月 17 日海南省人民政府令第 48 号发布 自发布之日起施行)	
<b>海南省企业最低工资规定</b> .....	390
(1994 年 12 月 7 日海南省人民政府第 56 次常务会议通过 1994 年 12 月 23 日海南省人民政府令第 58 号发布 自发布之日起施行)	
<b>海南经济特区企业法人年度检验办法</b> .....	398
(1995 年 10 月 23 日海南省人民政府第 91 次常务会议通过 1995 年 12 月 13 日海南省人民政府令第 81 号发布 自发布之日起施行)	



海南省医疗机构管理办法 .....	406
(1999 年 5 月 3 日海南省人民政府第 30 次常务会议通过 1999 年 6 月 22 日海南省人民政府令 第 123 号发布 自发布之日起施行)	
海南省建设项目环境保护管理规定 .....	430
(1998 年 11 月 30 日海南省人民政府第 15 次常务会议通过 1999 年 7 月 12 日海南省人民政府令 第 125 号发布 自发布之日起施行)	
海南省农业开发用地管理若干规定 .....	454
(2001 年 9 月 13 日海南省人民政府第 115 次常务会议通过 2001 年 9 月 30 日海南省人民政府令 第 149 号发布 自 2001 年 12 月 1 日起施行)	
海南省实施《中华人民共和国行政许可法》暂行办法 .....	465
(2004 年 6 月 29 日海南省人民政府第 39 次常务会议通过 2004 年 6 月 30 日海南省人民政府令 第 178 号发布 自 2004 年 7 月 1 日起施行)	

# CONTENTS

<b>Regulations for Foreign Investment in Hainan Special Economic Zone</b> .....	10
(Adopted at the 15 <sup>th</sup> Session of the Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on March 16, 1991 and promulgated on May 4, 1991)	
<b>Regulations of Yangpu Economic Development Zone</b> .....	27
(Adopted by the 23 <sup>th</sup> Session of the Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on July 11, 1992, and went into force as of April 2, 1993)	
<b>Regulations for Controlling the Registration of Enterprises as Legal Persons of Hainan Special Economic Zone</b> .....	39
(Adopted at the 4 <sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1 <sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on November 28, 1993, amended in accordance with the <i>Decision on the Revision of Regulations for Controlling the Registration of Enterprises as Legal Persons of Hainan Special Economic Zone</i> by the 32 <sup>nd</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1 <sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on October 24, 1997)	
<b>Regulations of Hainan Special Economic Zone Against Unfair Competition</b> .....	58
(Adopted at the 5 <sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1 <sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on November 26, 1993; promulgated by the Decree No. 5 of	

the 1<sup>st</sup> Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on December 18<sup>th</sup>, 1993; and became effective as of January 1, 1994)

## **Administrative Regulations of Hainan Province on Product**

### **Quality ..... 78**

(Adopted at the 10<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on August 15, 1994; amended in accordance with the *Decision on Revision of the Administrative Regulations of Hainan Province on Product Quality* at the 32<sup>nd</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on October 24, 1997)

## **Regulations for Controlling Commodity Trade Market in**

### **Hainan Special Economic Zone ..... 95**

(Adopted at the 16<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on April 21, 1995; amended at the 11<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 3<sup>rd</sup> People's Congress of Hainan Province on August 6, 2004)

## **Provisions on Supervision and Administration of Company**

### **Limited by Shares in Hainan Special Economic Zone ..... 111**

(Adopted on August 31, 1995 at the 18<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province and promulgated by Decree No. 24 of the Standing Committee of Provincial People's Congress on September 22, 1995 and became effective on the date of promulgation)

## **Regulations of Labor Contracts Management in Hainan**

### **Province ..... 133**

(Adopted by the 23<sup>rd</sup> Meeting of the Standing Com-

mittee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on June 27, 1996; promulgated by Decree No. 33 of the Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on July 18, 1996, and became effective on the date of promulgation)

## **Regulations for Mineral Resources Administration of Hainan**

**Province** ..... 162

(Adopted at the 33<sup>rd</sup> Meeting of Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on December 12, 1997, amended at the 11<sup>th</sup> Meeting of the 3<sup>rd</sup> Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on August 6<sup>th</sup>, 2004)

## **Land Administration Regulations of Hainan Special Economic**

**Zone** ..... 201

(Adopted on June 24, 1994 at the 9<sup>th</sup> Session of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province, amended on September 24, 1999 by the 9<sup>th</sup> Session of the Standing Committee of the 2<sup>nd</sup> People's Congress of Hainan Province)

## **Regulations on Environmental Protection in Hainan**

**Province** ..... 242

(Adopted by the 9<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of Hainan Provincial People's Congress on February 18, 1990, amended according to the *Decision on Revision of the Regulations on Environmental Protection in Hainan Province* made at the 7<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 2<sup>nd</sup> People's Congress of Hainan Province on May 20, 1999)

**Regulations of Hainan Province on Tourism** ..... 277

(Adopted at the 25<sup>th</sup> Meeting of the Standing Com-

mittee of the 2<sup>nd</sup> People's Congress of Hainan Province on December 29, 2001; amended at the 11<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 3<sup>rd</sup> People's Congress of Hainan Province on August 6, 2004)

## **Regulations for Ports Administration in Hainan Special**

### **Economic Zone ..... 310**

(Adopted at the 28<sup>th</sup> Session of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on March 28, 1997; amended at the 28<sup>th</sup> Session of the Standing Committee of the 2<sup>nd</sup> People's Congress of Hainan Province on July 26, 2002)

## **Regulations of Hainan Province for Metrological**

### **Administration ..... 329**

(Adopted at the 29<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 1<sup>st</sup> People's Congress of Hainan Province on May 28, 1997; amended at the 11<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 3<sup>rd</sup> People's Congress of Hainan Province on August 6, 2004)

## **Regulations of Promoting the Development of the Individual**

### **Private Economy in Hainan Special Economic Zone ..... 352**

(Adopted at the 10<sup>th</sup> Meeting of the Standing Committee of the 3<sup>rd</sup> People's Congress of Hainan Province on May 28, 2004, promulgated and went into effect as of July 1, 2004)

## **Detailed Rules for Regulations of Hainan Special Economic**

### **Zone for Controlling the Registration of Enterprises as**

### **Legal Persons ..... 377**

(Promulgated by Decree No. 48 of Hainan Provincial People's Government on June 17, 1994; adopted originally by the 33<sup>rd</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's

Government on May 10<sup>th</sup>, 1994)

**Regulations of Minimum Wages of Enterprises in Hainan**

**Province** ..... 393

(Adopted by the 56<sup>th</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's Government on December 7, 1994, promulgated by Decree No. 58 of Hainan Provincial People's Government on December 23, 1994, and put into force upon promulgation)

**The Annual Check-up Rules for Enterprises as Legal Persons of Hainan Special Economic Zone** ..... 401

(Adopted at the 91<sup>st</sup> Standing Meeting of the People's Government of Hainan Province on October 23<sup>rd</sup>, 1995, and promulgated by Decree No. 81 of the People's Government of Hainan Province on December 13, 1995, and became effective as of the date of promulgation)

**Regulations of Hainan Province for Medical Organization**

**Administration** ..... 416

(Adopted at the 30<sup>th</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's Government on May 3<sup>rd</sup>, 1999; promulgated by the Decree No. 123 of Hainan Provincial People's Government and went into effect as of the date of promulgation)

**Regulations on the Administration of Environmental Protection**

**Concerning Construction Projects in Hainan Province** ..... 439

(Adopted at the 15<sup>th</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's Government on November 30, 1998; promulgated by the Decree No. 125 of Hainan Provincial People's Government and went into force upon the day of promulgation)

**Some Rules on the Administration of the Land Used for Agricultural**

**Development in Hainan Province ..... 458**

(Adopted at the 115<sup>th</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's Government on September 13, 2001; promulgated on September 30, 2001 by Decree No. 149 of Hainan Provincial People's Government, and became effective as of December 1, 2001)

**The Interim Procedures on Carrying out "the Law of the People's Republic of China on Administrative Licenses" in Hainan Province ..... 479**

(Adopted at the 39<sup>th</sup> Standing Meeting of Hainan Provincial People's Government on June 29, 2004; promulgated by the Decree No. 178 of Hainan Provincial People's Government on June 30, 2004, and went into force upon the date of promulgation)

# 海南经济特区外商投资条例

(1991年3月16日海南省人民代表大会常务委员会第15次会议通过 1991年5月4日公布施行)

## 第一章 总 则

**第一条** 为了吸收外商投资，加快海南经济特区的开发建设，根据中华人民共和国有关法律、法规，结合海南经济特区的具体情况，制定本条例。

**第二条** 本条例所称外商是指来海南经济特区投资的外国的公司、企业和其他经济组织或者个人。

**第三条** 鼓励外商投资开发海南岛，兴办各项经济和社会事业。

**第四条** 海南省依法保护外商的合法权益。

**第五条** 外商的一切活动应遵守中华人民共和国的法律、法规，以及海南省的地方法规。

**第六条** 海南省经济合作行政主管部门是海南经济特区外商投资的主管机关。

**第七条** 本条例规定的出资种类包括：

(一) 可自由兑换的外币；

(二) 外商在中国境内举办中外合资经营企业、中外合作经营企业、外资企业获得的人民币利润；

(三) 机器设备、原材料、其他物料；

(四) 依照《海南经济特区土地使用权有偿出让转让规定》可以作为联营条件的土地使用权及其地上建筑物；

(五) 工业产权和专有技术。

**第八条** 本条例规定的投资方式包括：



(一) 举办中外合资经营企业、中外合作经营企业、外资企业(以下简称外商投资企业)以及法律允许的其他类型企业;

(二) 开展补偿贸易、来料加工装配、合作生产;

(三) 参股、购买已有企业;

(四) 购买股票、债券等有偿证券;

(五) 依法取得土地使用权, 成片开发经营;

(六) 其他国际上通行的投资方式。

## 第二章 企业的设立和登记

**第九条** 在海南经济特区设立外商投资企业, 除国家另有规定外, 由海南省经济合作行政主管部门以及海南省人民政府授权的机关(以下统称审批机关) 审查批准, 并由海南省经济合作行政主管部门核发批准证书。

**第十条** 申请设立外商投资企业, 申请人须向审批机关提交下列正式文件:

(一) 设立外商投资企业申请书;

(二) 有关部门对项目建议书(包括经营特种行业专题报告) 的书面答复;

(三) 项目可行性研究报告;

(四) 合资、合作各方法人代表或授权代表签署的协议、合同和章程(外资企业只提交章程);

(五) 合资、合作企业中方须提交营业执照, 外方须提供其国外企业注册登记证明或投资者个人身份证件, 外资企业须提供其国外企业注册登记证明或投资者个人身份证件;

(六) 投资者的资信证明;

(七) 合资、合作企业的中方主管部门对设立合资、合作企业的批准文件;

(八) 企业董事会或管理机构人选名单。

**第十一条** 审批机关收到第十条所列的文件后, 在三十天内决